

2010

# RAPPORT ANNUEL

**SIG**  
Schweizerischer  
Israelitischer  
Gemeindebund



**FSCI**  
Fédération suisse  
des communautés  
israélites

**VSJF** Verband Schweizerischer Jüdischer Fürsorgen  
Union Suisse des Comités d'Entraide Juive

## Sommaire

Rapport annuel de la FSCI .....	04
Communautés affiliées à la FSCI et au VSJF .....	22
Organes de la FSCI .....	23
Compte rendu de la FSCI .....	26
Comptes rendus divers .....	33
Rapport de la commission de vérification des comptes .....	34
Rapport de l'organe de révision .....	35
Fondation Mémorial de la FSCI .....	36
Rapport annuel du VSJF .....	37
Organes du VSJF .....	40
Fondations, legs et dons .....	41
Compte rendu du VSJF .....	42
Fonds et legs du VSJF .....	46
Rapport de la commission de vérification des comptes .....	48
Rapport de l'organe de révision .....	49

## Présidence et communication

### L'année 2010

Pour la communauté juive de Suisse, l'année écoulée a connu deux événements primordiaux, outre les développements politiques sur lesquels nous reviendrons dans ce rapport.

Le décès totalement inattendu d'Alfred Donath, ancien président de la FSCI et vice-président du Congrès juif européen, nous a tous profondément touchés. Avec lui, le judaïsme suisse et européen a perdu une figure marquante. Alfred Donath s'est entièrement consacré à la vie juive et aux préoccupations des Juifs.

Les efforts du Comité directeur visant à donner une place importante aux débats politiques et sociaux lors de l'Assemblée des délégués à Genève ont été très appréciés. Nous remercions la Communauté Israélite de Genève qui a organisé cette assemblée à la perfection.

### Relations avec les communautés

Des ateliers appelés «breakfast-meetings» étaient organisés pour la première fois dans le cadre de l'Assemblée des délégués; la discussion a notamment porté sur l'avenir des communautés juives.

Le président et les membres du Comité directeur ont profité de nombreuses occasions pour rencontrer les communautés, notamment lors de la cérémonie organisée pour l'entrée en fonction du nouveau rabbin Lionel Elkaim ainsi qu'au centenaire de la synagogue de la Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud. Le président a également pris part au repas de chabbat offert par la communauté israélite de Bâle IGB en l'honneur du grand rabbin



Herbert Winter

Lord Jonathan Sacks, et il a répondu à une invitation à célébrer le chabbat dans la communauté israélite de Baden IKB.

Les rencontres régulières entre les communautés germanophones d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse, instaurées il y a quelques années, ont été mises à profit pour définir les intérêts communs ainsi que les termes d'une coopération et entretenir les réseaux par-delà les frontières. Durant l'année concernée, une rencontre a eu lieu à Vienne.

### Relations avec les médias

La FSCI a été fortement sollicitée par les médias cette année. Le président et plusieurs membres du Comité directeur ont publié des articles, donné des interviews, et pris position sur des questions d'actualité. Des thèmes généraux relatifs au judaïsme, l'équilibre entre Etat et religion et, comme toujours, les informations sur Israël, ont fait l'objet de nombreux entretiens en coulisse avec des rédactions en chef et des responsables de rubrique.

### Politique suisse

La situation des minorités religieuses en Suisse est devenue plus fragile depuis l'approbation de l'initiative interdisant la construction de minarets. La FSCI est préoccupée à l'idée de voir se profiler d'autres atteintes à la liberté de religion. La sensibilisation, l'information et la prise de position active à ce sujet furent une des priorités majeures du travail politique de la FSCI durant l'année écoulée. Il devrait en être de même en 2011. Les discussions régulières avec tous les partis importants, poursuivies

conjointement avec la Plateforme des Juifs libéraux de Suisse (PJLS), se sont concentrées, comme on pouvait s'y attendre, sur la place des religions dans notre Etat, sur l'intégration et sur les minorités. L'antisémitisme et les relations avec Israël furent d'autres sujets importants abordés à ces occasions. Sur les sujets socio-politiques, nous partageons dans l'ensemble les points de vue de tous les partis, à l'exception de l'UDC. Par contre, nous avons des divergences avec le PS et les Verts sur la situation au Proche-Orient. Sur ce dernier thème, l'UDC se montre souvent très compréhensive.

La FSCI a été à nouveau invitée à prendre position sur des projets de loi mis en consultation. Elle s'est également exprimée, publiquement ou en coulisse, sur des sujets d'actualité tels les cimetières confessionnels, les écoles confessionnelles, les couvre-chefs motivés par la religion ainsi que sur le conflit du Proche-Orient. La FSCI a aussi recommandé de rejeter l'initiative pour l'expulsion des étrangers et de voter en faveur de la contre-proposition.

Quand le programme d'un parti contenait des formulations peu sensibles ou des revendications douteuses, la FSCI l'a fait remarquer au parti en question.

### Israël

La FSCI se réjouit que les relations politiques entre la Suisse et Israël se soient améliorées au courant de l'année de référence. Plusieurs rencontres entre politiciens suisses et israéliens en témoignent, particulièrement les visites en Israël du Conseiller fédéral Ueli Maurer et du secrétaire d'Etat

au DFAE Peter Maurer. Ce sont des signes encourageants pour la reprise du dialogue politique.

Il reste cependant beaucoup à faire pour atténuer la méfiance et faire changer des positions inacceptables. Durant l'année écoulée, la FSCI et la PJLS ont adressé une lettre au président de Zürich Tourismus (l'ancien président de la ville de Zurich) pour lui reprocher les propos qu'il a tenus sur Israël à la Radio Suisse Romande. Ces propos manquaient d'objectivité et ne correspondaient pas aux faits. La FSCI a aussi écrit au PS et aux Verts pour critiquer le fait que ces deux partis s'opposent à l'entrée d'Israël à l'OCDE.

Dans un communiqué de presse publié le jour du quatrième anniversaire de la prise en otage du soldat israélien Gilad Shalit par le Hamas, la FSCI et la PJLS ont voulu rappeler son destin tragique. Ce communiqué demande à la Suisse, Etat-dépositaire des conventions de Genève, d'œuvrer pour la libération de Shalit. Cette demande a été réitérée lors d'une rencontre entre une délégation de la FSCI, de la PJLS et de la société Suisse-Israël et la Conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey. Lors de cette rencontre, la délégation a également fait part de son incompréhension de ce que la Suisse ne renforçait pas les sanctions contre l'Iran, comme le font les Etats-Unis et l'Union européenne.

Outre les contacts existant déjà avec divers parlementaires et organisations importantes, nous avons, pour la première fois, établi un contact avec le groupe parlementaire Suisse-Israël durant l'année de référence.

### Conseil suisse des religions

Le président de la FSCI a assisté à cinq réunions du Conseil suisse des religions cette année. La discussion a notamment porté sur la situation suite à l'acceptation de l'initiative contre la construction de minarets, ainsi que sur différents scénarios politiques relatifs à l'évolution de la relation entre l'Etat et la religion. L'un des principaux sujets de discussion est le port de symboles religieux dans les espaces publics. En automne, le président a été élu à la tête du Conseil suisse des religions; il entrera en fonction au début de l'année 2011.

### Congrès juif européen CJE

À l'occasion de la journée internationale de la mémoire de l'Holocauste, le président a assisté au 3<sup>e</sup> Forum international sur l'Holocauste, à Cracovie, organisé par le Congrès juif européen, ainsi qu'à la cérémonie commémorative organisée par l'Etat Polonais, à Birkenau. Lors de ses réunions, l'exécutif du CJE a abordé divers sujets, particulièrement l'augmentation inquiétante d'incidents antisémites, notamment en Scandinavie, et l'obligation de déclarer la viande provenant de l'abattage rituel (voir le rapport des affaires religieuses). Le CJE s'engage aussi fortement contre les campagnes, telles les appels au boycott, visant à délégitimer l'Etat d'Israël.

### Dialogue interreligieux

Des représentants de la FSCI et de la PJLS ont rencontré séparément des délégations de la Conférence des évêques suisses (CES) et de la Fédération des églises protestantes de Suisse (FEPS). L'entretien sou-

haité par la FSCI et la PJLS avait pour but d'attirer l'attention des responsables des églises sur le fait que des prêtres, des pasteurs et des œuvres d'entraide ecclésiastiques avaient parfois pris position de manière trop unilatérale sur le conflit entre Israël et les Palestiniens, ce qui génère souvent de l'hostilité envers la communauté juive au sein de la population. La FSCI et la PJLS ont fait savoir qu'elles souhaitaient que les représentants des églises et des œuvres d'entraide fassent preuve de plus de sensibilité dans leurs publications et interventions concernant le conflit du Proche-Orient. Nos interlocuteurs se sont montrés compréhensifs pour nos préoccupations.

Les entretiens entre les délégations de la FSCI et de la FEPS, qui ont lieu régulièrement, portaient sur la mission de la FEPS en Proche-Orient, imminente à l'époque, et sur la norme pénale proposée contre la mutilation génitale féminine.

Avant la fin de l'année, la commission de dialogue entre protestants et juifs (CDPJ) a publié la première déclaration officielle commune de juifs et de protestants: «Ensemble sur le chemin du respect». Les présidents de la FSCI et de la FEPS ont présenté la déclaration aux médias lors d'une conférence de presse.

Sur proposition de la commission de dialogue judéo/catholique romaine (CDJC), l'église catholique instituera un «dies judaicus» annuel, dès 2011; ce sera l'occasion de donner aux fidèles catholiques plus d'information sur la religion et la communauté juives, pour qu'elles soient mieux comprises.

La FSCI a félicité l'évêque Kurt Koch, ancien président de la Conférence des évêques suisses (CES), pour sa nomination à la présidence du Conseil pontifical pour l'encouragement de l'unité des chrétiens, puis pour son cardinalat. En assumant cette fonction, il devient le responsable des relations du Vatican avec la communauté juive.

En novembre, le président a adressé un message à l'assemblée des délégués de la FEPS et pris congé du pasteur Thomas Wipf, président du Conseil de la FEPS et du Conseil suisse des religions, qui a quitté ses fonctions à la fin de l'année passée.

Cette année, le président fut aussi l'hôte d'honneur du synode national de l'Eglise catholique-chrétienne de Suisse.

### Divers

Le président et d'autres membres du Comité directeur ont donné une série de conférences en 2010 aussi et participé à des tables rondes et des entretiens radiophoniques. Ils se sont rendus à l'ouverture solennelle du nouveau centre communautaire et de la nouvelle synagogue à l'invitation de la Communauté Israélite Libérale de Genève.

Au début de l'année écoulée, la FSCI a apporté une contribution à la reconstruction d'Haïti, un pays souffrant toujours des conséquences du grave tremblement de terre qui l'a frappé. Après les terribles incendies survenus dans la région montagneuse du Carmel, la FSCI a versé une contribution au fond juif national KKL pour le reboisement de la forêt suisse, et envoyé une lettre de soutien au président israélien Shimon Peres.

### Perspectives

Alors que, pendant des années, personne n'avait contesté le respect des coutumes religieuses, elles font aujourd'hui l'objet d'un débat public. L'attachement de la Suisse au respect des droits fondamentaux, en particulier de la liberté religieuse ne saurait être remis en cause. La FSCI continuera à y veiller activement.

A l'intérieur, la FSCI devra discuter de ses perspectives d'avenir, trouver comment dépasser ses divergences internes et éveiller l'intérêt de ses membres à participer au travail des instances de la FSCI et des communautés.

### Remerciements

Le président tient à remercier pour leur fructueuse collaboration toutes les institutions et les personnes avec qui il a pu nourrir des contacts au cours de l'année passée. Il tient en outre à exprimer sa gratitude à ses collègues du Comité directeur, au secrétaire général ainsi qu'aux collaboratrices du secrétariat pour tout le travail accompli.

## Prévention et information



Sabine Simkhovitch-Dreyfus

En plus du traitement des incidents antisémites et du travail de sensibilisation, le département de la prévention et de l'information s'est consacré principalement à la mise sur pied de nouveaux projets.

### Modules de conférences «en savoir plus sur le judaïsme»

Des modules de conférences – sur le judaïsme et les Juifs en Suisse, les aspects historiques, l'antisémitisme et Israël – destinés à des adultes, ont été préparés. Les premières conférences débutent en janvier 2011.

La mise en place de ces modules repose sur le constat qu'il existe un réel déficit d'information dans ce domaine. L'expérience montre qu'en informant et en expliquant, les gens font preuve de plus de compréhension envers les Juifs et leurs préoccupations ainsi qu'envers l'Etat d'Israël. Grâce à ces modules, des groupes cibles auront la possibilité de s'informer.

### Site internet et factsheets

Le site internet de la FSCI mis en place en 2009, ainsi que les fiches d'information (factsheets) portant sur divers aspects du judaïsme et autres thèmes proches, que l'on peut y télécharger, contribuent à la prévention. Les contacts que nous avons avec des politiciens et des journalistes montrent combien cette source d'information est appréciée.

### Incidents antisémites

Aussi en 2010, nous avons eu à enregistrer des actes antisémites, sous forme de graffitis, de tracts, de lettres, d'articles de pres-

se, de blogs et autres messages électroniques. Une partie de ces incidents a été signalée au service d'annonce de la FSCI. Les incidents annoncés par ce biais et ceux qui sont connus par ailleurs figurent dans la banque de données électronique FSCI/ GRA et ont été intégrés dans le rapport de la FSCI sur l'antisémitisme de 2009.

La FSCI a sensibilisé la presse, les politiciens et les autorités à cette corrélation et réagi à des écrits et des incidents spécifiques. Alors qu'elle a pu compter le plus souvent sur un soutien lorsqu'il s'agissait d'actes sans rapport avec Israël, elle a rencontré moins de compréhension lorsqu'il s'agissait de propos antisémites tenus sous couvert de critique de l'Etat d'Israël.

La FSCI a poursuivi sa collaboration avec la GRA, la Commission fédérale contre le racisme et l'institut Stephen Roth.

### **Lutte contre le racisme et l'antisémitisme, article 261bis CPS**

En juin 2010, le Conseil fédéral a décidé de renoncer à introduire une nouvelle norme pénale contre l'utilisation de symboles racistes (art 261ter CPS). La FSCI, qui était intervenue en faveur d'une telle disposition lors de la consultation du projet et dans ses discussions avec les milieux politiques, a pris acte de cette décision avec regret. La FSCI s'est aussi engagée en faveur de la lutte contre d'autres formes de racisme et de xénophobie.

Notre premier but est désormais de renforcer l'application des dispositions existantes contre le racisme et l'antisémitisme et d'agir de manière préventive dans le domaine éducatif. Cela concerne aussi les moyens

de communication électroniques (sites web, blogs etc.). Avec le climat actuel en Suisse et la perspective des élections fédérales de 2011, les préjugés racistes et hostiles au libre exercice de la religion risquent de se renforcer. Nous soulevons cette problématique dans nos contacts avec les milieux politiques, les journalistes, et les responsables de l'instruction publique.

Durant l'année écoulée, la FSCI a dû réagir à plusieurs reprises à des articles ou autres contributions à contenu antisémite ou diffamatoire dans des publications imprimées et électroniques. Selon les circonstances, nous nous adressons par écrit aux auteurs et aux rédactions, mais parfois aussi à la direction des partis politiques ou à d'autres responsables, ou nous prenons contact avec eux par un autre biais.

L'éducation sur la Shoah et la prévention de l'antisémitisme auprès des jeunes continuent à être assumées par le département de la jeunesse. La FSCI a poursuivi sa coopération au sein de l'ITF (International Taskforce for Holocaust Remembrance and Education) et de la Commission fédérale contre le racisme (CFR).

### **Voyage d'un jour à Auschwitz destiné au corps enseignant**

La FSCI et la Plateforme des juifs libéraux de Suisse ont travaillé d'arrache-pied à l'organisation d'un voyage d'un jour à Auschwitz destiné aux membres du corps enseignant de la Suisse alémanique. Ce voyage devrait faire comprendre aux participants la réalité de la Shoah et les dangers que présente l'exclusion d'un groupe de population donné. Cette initiative nécessite

non seulement la préparation d'un programme, l'élaboration de supports pédagogiques, mais aussi la prise en compte des aspects pratiques et financiers; il a également fallu convaincre les écoles et les directions de l'instruction publique d'intégrer ce voyage dans leurs programmes de formation continue. Le premier voyage aura lieu le 9 novembre 2011, date commémorative de la Nuit de cristal.

En Suisse romande, la CICAD organise depuis des années ce type de voyages, avec succès. Nous aimerions la remercier ici pour l'expérience et le savoir faire dont elle nous a fait profiter.

### **Collaboration avec les communautés et d'autres organisations juives**

Durant l'année écoulée, nous avons poursuivi notre collaboration avec la CICAD dans d'autres domaines aussi. Soutenue financièrement par la FSCI, toutes les grandes communautés romandes et de nombreux autres donateurs, la CICAD s'est développée et se montre très active dans la lutte contre l'antisémitisme.

Sur le plan fédéral, la FSCI a aussi coopéré avec la PJLS en la matière, en particulier dans les domaines de la sensibilisation politique et de la préparation du voyage à Auschwitz.

### **Sécurité**

La FSCI continue à centraliser les informations et les contacts pour faciliter la communication dans tout ce qui a trait à ce domaine. Elle salue le fait que d'autres communautés recourent à l'expérience des organisations existantes chargées de la sécurité.

### **Perspectives**

Compte tenu de l'exacerbation du climat politique, la FSCI devra s'engager aussi cette année contre l'antisémitisme et autres formes d'exclusion et veiller à ce que nos préoccupations soient mieux comprises. Les nouveaux projets mis en route durant l'année écoulée, les modules pour les conférences et les voyages à Auschwitz destinés au corps enseignant devraient y contribuer.

## Affaires religieuses

### Approvisionnement en viande cachère et interdiction de l'abattage rituel

Une partie du contingent de viande cachère ayant été attribuée à une entreprise musulmane en 2009, une firme juive a fait recours au Tribunal administratif fédéral. Le 23 juillet 2010, ce dernier confirmait que les contingents de viande cachère ne pouvaient être attribués que sur la base de relations commerciales de confiance avec la communauté religieuse concernée. En effet, les ventes aux enchères des contingents ont pu se faire normalement tout au long de l'année écoulée. Bien que le contingentement ne corresponde pas vraiment à nos attentes, nous devons constater avec satisfaction que les choses se sont calmées dans ce domaine.

L'ordonnance sur la protection des animaux lors de l'abattage, adoptée par l'Union européenne en été 2009, autorise fondamentalement la chehita. Néanmoins, de nouvelles motions complémentaires ont à nouveau été déposées qui auraient porté préjudice à la chehita. Grâce à l'action du Bureau européen pour la Shechita et du Conseil juif européen, l'adoption de ces motions a été provisoirement évitée. La décision définitive ne sera prise qu'en 2011. La FSCI soutient les activités de ces institutions juives européennes.

### Dispenses pour des raisons religieuses

Lors de la consultation du Département de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) sur l'attitude de l'armée vis-à-vis des membres d'autres religions, nous avons pu faire valoir les besoins des soldats juifs en matière d'alimentation, de pratiques religieuses et de congés les



Rolf Halonbrenner

jours de chabbat et de fêtes religieuses. Nos demandes ont été prises en compte dans leur intégralité. L'aide-mémoire interne de la FSCI a ainsi été adapté à la nouvelle documentation du DDPS. Les services responsables au sein de l'armée apprécient le fait de n'avoir à traiter qu'avec un seul interlocuteur, la FSCI, pour parler des intérêts de tous les membres juifs de l'armée.

Cette année encore nous n'avons heureusement guère eu besoin d'intervenir pour soutenir les demandes de dispense légitimes pour le jour du chabbat émanant de soldats, d'écoliers ou d'étudiants juifs.

### Communauté d'intérêts pour les aliments cachers (IGfKL)

La Communauté d'intérêts pour les aliments cachers, dont sont responsables les communautés intéressées et la FSCI, a continué à déployer ses efforts avec succès et sans problème. Nous le devons au travail considérable et consciencieux de ses responsables. La qualité du travail effectué par l'IGfKL ainsi que des listes des produits conformes à la cacherout publiées par les communautés intéressées est mondialement reconnue.

### Recensement fédéral

Les bases légales de la nouvelle mouture du recensement fédéral ont été élaborées il y a plusieurs années. Lors des consultations, nous avons toujours attiré l'attention sur le fait que les communautés juives n'étaient pas reconnues comme des organisations de droit public dans tous les cantons. Ainsi les données concernant l'appartenance à la religion juive ne sont-elles pas saisies de la même manière dans tous les registres des habitants, les usages en la matière étant

cantonaux. D'ici le 31 décembre 2010, cette saisie se fera pour la première fois selon la nouvelle procédure, et nous espérons que les indications concernant la population juive seront correctement interprétées.

### Autres activités du département

L'entretien du cimetière de Davos, qui appartient à la FSCI, ainsi que celui du monument commémoratif se trouvant dans l'ancien cimetière de Zwingen (BL) n'ont pas posé de problème.

### Perspectives

Les effets de la votation populaire de 2009 sur l'interdiction de construire des minarets continuent à se faire sentir à la fin de l'année qui nous concerne et au début de l'année électorale 2011. Le responsable du département des affaires religieuses est très préoccupé par cette situation et craint que les besoins religieux des concitoyens juifs, en principe respectés jusqu'ici, soient remis en question. Le port de la kippa est contesté dans la foulée du débat sur le port du foulard musulman, les dispenses pour les jours de fêtes religieuses sont mises en discussion et la circoncision (Brit Mila) est comparée aux mutilations sexuelles féminines. Le calme relatif qui entoure les activités effectives du département ne doit pas nous tromper sur le fait qu'en matière de liberté religieuse, les droits garantis par la Constitution sont de plus en plus souvent contestés. Cette évolution nous oblige à faire preuve de vigilance et à réagir de manière adéquate. L'intégration souhaitée ne doit en aucune façon déboucher sur une assimilation qui entraînerait forcément l'abandon de valeurs religieuses traditionnelles.

## Jeunesse

Nos efforts constants au sein du ressort Jeunesse sont d'offrir un programme attractif, afin de tenir compte des préoccupations des communautés de la FSCI.

### Likrat

25 jeunes ont terminé le 6<sup>ème</sup> cycle (cinq séminaires de 2-4 jours) du projet Likrat-Leadership et Dialogue et sont intervenus dans les 34 classes des écoles secondaires dans les régions Bâle, Berne, Zurich, la Suisse Centrale et Est. Ainsi dès 2003 plus de 6000 élèves ont bénéficiés de cette démarche. Le nouveau film Likrat et la bande d'annonce pour la page internet swissjews a été réalisés par J. Holtz. Nous nous réjouissons que Dr. Z. Keller s'est joint à l'équipe pensante du projet. Ensemble avec Dr. S. Erlanger, J. Kreutner et E. Pruschy le programme du 7<sup>ème</sup> cycle a déjà été élaboré.

### Formation continue des enseignants

La journée de la formation continue du mois de juin a été très appréciée par les 23 professeurs de l'enseignement religieux de la Suisse allemande. Elle a été destinée à l'outil d'enseignement JELED, mis à disposition par la FSCI. L'auteure H. van het Hoofd, Amsterdam, a présenté la méthode, la construction, l'application et ses possibilités d'extension. G. Jacobson, éducatrice spécialisée, a traité les sujets problèmes de discipline et de motivation lors de l'enseignement.

Pour le groupe préscolaire D. Brody, Early Childhood Education Consultant, Jérusalem, a animé les ateliers sur l'intégration de thèmes juifs dans le plan d'enseignement général.



Evelyne Morali

### Préavis

16 janvier 2011: Formation continue des enseignants à Genève avec les intervenants de l'Institut A. Neher, Paris. Enseignants du kodech: R. Derai – Comment transmettre du savoir juif de manière ludique et pour le GAN: E. Krawiec – Erets Israël, la bible, l'histoire, la géographie avec des ateliers: Du savoir à la compétence.

27 mars 2011: Formation continue des enseignants à Bâle. GAN: D. Brody – Discipline et curriculum juif avec les mathématiques. Enseignants du kodech: G. Jacobson – Motivation et apprentissage par le jeu.

### Jeled/Jeled.net

Avec le soutien du Fonds Pincus, Jérusalem, des feuilles d'exercices sur les héros du Tenach et du Talmud pour les enseignants du kodech des 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> classes ont été créées. Elles peuvent être commandées à la FSCI en version imprimée, sur CD ou être téléchargées du [www.jeled.net](http://www.jeled.net).

### Rencontre Pentecôte 24/25 mai 2010

25 jeunes de Bâle, Berne, Lausanne, Winterthour, Zoug et Zurich se sont rencontrés à Pentecôte pour une descente en canot pneumatique de Thounne à Berne, un dîner dans la JGB, un tour de ville dans la capitale et un barbecue.

### FSCI Machané d'été du 25 juillet au 1<sup>er</sup> août 2010

Les 20 enfants entre 7-14 ans sont partis avec beaucoup d'entrain à Davos. Mis à part le sport, le jeu, l'aventure et la confection des challot, ils se sont amusés autour du thème de l'Arche de Noé. Chabbat Monsieur le Rabbin A. Müller et Madame nous ont honorés de leur visite. Pour le bien-être culinaire I. Jäckel s'en est chargée.

### Machané d'hiver à Nendaz du 26 au 31 décembre 2010

Une expérience passionnante a été le camp de ski, organisé par la FSCI en commun avec les communautés FSCI de Genève et Lausanne. Les 48 jeunes ont communiqué non seulement en allemand et en français, mais en anglais, espagnol et en russe. Grâce à des professeurs de ski locaux les jeunes ont maîtrisé sans peine les pistes de ski/surf de l'énorme domaine de ski Les 4-Vallées. De nombreux cours ont enrichi le programme et C. Raccah, cuisinière de la CIG, a gâté tous les participants avec des plats délicieux et raffinés.

### Perspectives

A l'avenir la collaboration entre les régions linguistiques jouera d'avantage un rôle important. En printemps est prévu une ren-

contre des madrichim et pour Pentecôte une excursion à Paris.

### Singles – Do you meet kosher?

La FSCI s'est investie activement pour la coordination des activités et s'est engagée en collaboration avec les communautés pour des événements destinés aux célibataires. Une page internet et un calendrier de manifestations ont été installés et de divers événements pour les weekends 2011 ont été préparés.

### Subventions

Des écoles, des mouvements de jeunesse, des sections d'étudiants, la Summer-U ainsi que le projet du théâtre Yalla (sur initiative de D. Bloch) pour Roméo et Juliette au village, pour 13 représentations de théâtre par 10 jeunes arabes et israéliens de Jaffo et Tel Aviv, ont obtenu une aide financière.

### Remerciements

J'adresse un grand MERCI à tous les collaborateurs de la FSCI, tout particulièrement à J. Kreutner, aux responsables de jeunes, les madrichim et aux accompagnants, sans qui l'offre du Ressort Jeunesse n'est pas réalisable.



## Culture

Cette année a été marquée par un changement à la tête du département. Gabrielle Rosenstein, présidente du VSJF, a passé le témoin après avoir dirigé dix ans durant le département de la Culture, pour lequel elle s'est engagée corps et âme et avec beaucoup de sensibilité. La soussignée, qui lui a succédé après son élection au Comité directeur lors de l'assemblée des délégués en mai, se réjouit de poursuivre l'excellent travail réalisé par Gabrielle Rosenstein.



Francine Brunshawig

### Collection éditée par la FSCI – Contributions à l'histoire et à la culture des Juifs en Suisse

Un grand succès à signaler: le livre de Noémi Sibold, «Bewegte Zeiten», sur l'histoire des juifs à Bâle dans les années 1930 à 1950, a figuré dans le TopTen des meilleurs titres retenus par la Basler Zeitung. L'ouvrage a fait l'objet de comptes-rendus nuancés dans des revues spécialisées et dans la presse quotidienne.

Il a été publié au printemps sous la direction de Gabrielle Rosenstein et constitue le volume 14 de la collection. Une fois de plus, nous avons pu compter sur les conseils scientifiques du professeur Jacques Picard. La coordination du projet a été gérée par Pia Graf, notre chargée de la culture.

Le vernissage s'est déroulé au «Wild'sches Haus» à Bâle dans une atmosphère conviviale. Plusieurs exposés intéressants suivis d'un apéro ont contribué à la bonne ambiance de la manifestation pour laquelle plus de 100 personnes s'étaient déplacées.

Le volume 15 de la collection, d'ores et déjà en préparation, portera sur l'histoire de la communauté juive de Bienne.

### 11<sup>ème</sup> Journée européenne de la culture juive

La journée européenne de la culture juive a eu lieu le 5 septembre. Le musée juif de Suisse, à Bâle, a coordonné les manifestations centrées sur «l'art et le judaïsme» en Suisse. Les animations mises sur pied par les communautés juives romandes et allemandes ont suscité un vif intérêt.

### Information et conseil

Cette année encore, le département de la culture a répondu aux nombreuses questions posées par des particuliers et des institutions et aiguillé les gens vers d'autres services compétents.

Fin 2010, nous avons confié aux Archives d'histoire contemporaine de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich le dossier «Suisse-Deuxième Guerre mondiale, biens en déshérence», qui figure dans la documentation de presse de la FSCI. Il s'agit d'une vaste collection de coupures de presse que le département de la Culture a réunies systématiquement depuis 1997 et qui était à disposition des chercheurs et des journalistes.

### La culture juive en Suisse: une offre diversifiée

L'offre culturelle dans le domaine de la culture juive est riche (art, musique, théâtre, danse et littérature). Pour s'en rendre compte, il vaut la peine d'aller sur le site de la FSCI, de choisir la rubrique Culture, et de cliquer sur calendrier des manifestations tenu à jour par notre département: [www.swissjews.ch](http://www.swissjews.ch) (Kultur, Veranstaltungskalender). Pour l'instant, la page n'est disponible qu'en allemand.

### Contributions financières

Afin de promouvoir la culture juive et la rendre accessible à un vaste public, nous avons accordé notre soutien aux manifestations suivantes en 2010:

### Manifestations

- Tarbut, 6<sup>ème</sup> congrès juif culturel: «Amerika – Die goldene Medine?», château d'Elmau, Mai 2010
- Jom Ijun, 10<sup>ème</sup> colloque, «Von Fremdem und Vertrautem», novembre 2010
- 5<sup>ème</sup> Semaine Culturelle Juive Argovienne, Baden, Endingen, Lengnau, Wettingen, août – septembre 2010
- Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud: Les cent ans de la synagogue de Lausanne, manifestations culturelles, novembre 2010
- Bait Jaffe Klezmer Orchestra Bâle, tournée de concerts en Suisse
- Les Violons de l'Espoir, Festival international de Musique de Sion, Valais, août – septembre 2010

### Exposition et projets

- Musée juif de Hohenems, exposition: «Ein gewisses jüdisches Etwas», octobre 2010 – mars 2011
- Musée juif de Suisse, Bâle
- Omanut, Association pour la promotion de l'art juif en Suisse

### Publications

- Zsolt Keller, «Abwehr und Aufklärung» Antisemitismus in der Nachkriegszeit und der Schweizerische Israelitische Gemeindebund, éditions Chronos, Zurich 2010
- Anne Weill-Lévy, La Communauté Israélite de Lausanne 1848–1948 et La Communauté israélite de Lausanne et du canton de Vaud de 1948 à nos jours, 2010
- Ronald Lévy, Eran Shamgar, La synagogue de Lausanne, 2010
- Jeanne Hersch, «Erste Liebe/Temps alternés» nouvelle traduction en allemand par Charles Linsmayer, éditions Huber, Frauenfeld, 2010

### Perspectives

Outre la poursuite du sponsoring de manifestations culturelles juives et la mise en route de projets de livres destinés à être publiés dans la collection Contributions à l'histoire et à la culture des Juifs en Suisse éditée par la FSCI, le département culture souhaiterait organiser quelques événements culturels, en lien avec les communautés et notamment en Suisse romande où la FSCI pourrait ainsi davantage marquer sa présence.

## Finances

Vous trouverez les comptes 2010 avec ses annexes correspondantes dans le présent rapport.

La FSCI a réalisé en 2010 une perte de CHF 2'076'382.16 (budget 2010: 2'130'000.–) A la fin de l'exercice 2010, le capital de la FSCI s'élevait à CHF 22'237'951.36



Daniel A. Rothschild

En 2010, d'une part le VSJF et la FSCI ont convenu qu'une partie du fruit de la vente du foyer «Les Berges du Léman» revenait au VSJF pour des raisons morales. Les deux partenaires se sont mis d'accord sur la somme de CHF 1'700'000.–, qui devra être utilisée pour des situations d'urgence. D'autre part, deux appartements ont été vendus à un prix total de CHF 486'345.– cette même année.

Le déficit budgété pour 2011 se monte à CHF 479'500.–.

Des chercheurs du projet FAKIR – partie intégrante du programme de recherche du Fond national PNR 58, Collectivités religieuses, Etat et société – se sont penchés sur les prestations des communautés religieuses, leur utilité et leur financement. Des membres du Comité directeur ont assisté à la présentation des résultats dans le cadre d'une conférence donnée à Berne le 23 novembre 2010. Daniel A. Rothschild, membre du groupe d'accompagnement du projet FAKIR, a pris la parole pour saluer cette initiative et présenter le point de vue de la FSCI.

## Secrétariat



Jonathan Kreutner

Coordonner le travail du secrétariat et assurer la communication interne et externe font partie des principales tâches du secrétaire général. Celui-ci a de plus assisté les membres du Comité directeur et en particulier le président et la vice-présidente pour traiter divers objets. Il les a accompagnés à plusieurs entretiens avec les représentants des partis, des médias et des communautés religieuses. Il s'est occupé de la coordination des affaires pendantes avec les responsables des départements, les organes de la FSCI, des communautés membres et de la Plateforme des Juifs libéraux de Suisse.

### Nouveaux moyens de communication

La FSCI a lancé son premier «news-mail» durant l'automne de l'année écoulée. Quelques centaines de personnes ont exprimé le souhait de recevoir cette feuille d'information. Elles reçoivent ainsi toutes les deux semaines environ un courriel avec les dernières nouvelles concernant les activités de la FSCI.

Depuis le début de l'année 2010, les membres du Comité directeur et du Comité central disposent d'une plateforme intranet, où ils peuvent télécharger les principaux documents relatifs à la FSCI.

### Externalisation de la comptabilité

Barbara Witztum, la comptable de la FSCI, a pris sa retraite au début de l'année. Qu'elle soit ici remerciée une fois encore pour les responsabilités assumées avec compétence pendant tant d'années. Le Comité directeur a décidé de confier la comptabilité financière et salariale de la FSCI à la fiduciaire Budliger Treuhand AG,

plutôt que de repourvoir ce poste. Le secrétaire général est chargé d'assumer l'interface entre le secrétariat, le Comité directeur et la fiduciaire. Ces changements ont cependant amené à procéder à des réalignements administratifs, qui se sont fait sans problème grâce à la souplesse des collaboratrices du secrétariat.

### Assemblée des délégués

Cette année, l'Assemblée des délégués a expérimenté une nouvelle formule. En lieu et place d'une soirée classique, un débat politique auquel assistait un public choisi était organisé la veille de l'assemblée. D'éminents représentants de tous les grands partis de Suisse – les conseillères et conseillers nationaux Martine Brunshawig Graf, Christophe Darbellay, Oskar Freysinger, Ueli Leuenberger et Ada Marra, ainsi que Sabine Simkhovitch-Dreyfus – ont débattu de l'équilibre entre Etat et religion sous la conduite de la journaliste Esther Mamarbachi. Ce débat a été suivi par un dîner festif, offert par la FSCI. La soirée précédant l'Assemblée des délégués a pu être organisée tambour battant grâce au soutien efficace de nombreux bénévoles de la communauté juive de Genève et à l'engagement infatigable du secrétariat de la FSCI. La formule expérimentée à Genève a eu un écho très positif.

Pour la première fois, des ateliers appelés «breakfast-meetings» étaient organisés avant la partie statutaire de l'assemblée. Ces discussions en petits groupes portaient sur des sujets intéressants le judaïsme suisse: la coopération régionale, les communautés juives et l'Etat, et l'avenir des commu-

nautés juives en Suisse. Les ateliers ont été bien accueillis et devraient à l'avenir précéder, autant que possible, la partie statutaire de l'assemblée.

Le lendemain, l'assemblée des délégués élisait Francine Brunshawig, de Lausanne, au Comité directeur, mettant ainsi un terme à une vacance de deux ans au sein de cet organisme. Francine Brunshawig a repris le département de la culture, que Gabrielle Rosenstein a assumé longtemps, en plus de toutes ses responsabilités à la tête du VSJF.

### Perspectives

Le secrétaire général a aussi été chargé de professionnaliser le classement des dossiers de la FSCI durant l'année écoulée et d'adapter ce classement aux besoins actuels. Dès l'année prochaine, les différentes étapes du travail seront optimisées, de sorte que tous les documents de la FSCI puissent être téléchargés, consultés et interpellés par voie électronique. L'année qui vient verra aussi la surveillance de la presse se professionnaliser au sein du secrétariat de la FSCI, afin d'optimiser le flux des informations et le temps de réaction du Comité directeur.

## Comité central



David Jeselsohn

Après la vente des Berges du Léman en décembre 2008, le Comité central a également approuvé en mai 2010 la vente de trois autres appartements propriétés de la FSCI dans le Canton de Vaud. Le rapport coûts/revenu n'est plus adéquat, et de futurs investissements de la FSCI dans l'immobilier devront être structurés différemment.

En septembre, le Comité central a approuvé une motion visant à créer un groupe de réflexion sur l'avenir de la FSCI. Dans un premier temps, des représentants du CC et des représentants du CD doivent se réunir séparément, animés par une personne externe. Les résultats de ces deux réunions seront ensuite présentés lors d'une séance commune, pour décider de la suite de la procédure. Ce travail a été mis en route dans les dernières semaines de l'année, et se poursuivra en 2011.

Au cours de la séance de novembre, le CC a invité le Pasteur Thomas Wipf, président du Conseil de la Fédération des Eglises Protestantes de Suisse (FEPS). Le Pasteur Wipf est engagé depuis maintes années dans l'entente et le dialogue entre les religions et a délivré un message dans ce sens, dans lequel il exprimait aussi son soutien clair à l'Etat d'Israël.

En 2010, Klaus Appel de Bienne et Samuel Bendahan de Genève ont quitté le CC, où ils avaient été actifs depuis de longues années. Ils ont été remplacés par Daniel Frank de Bienne et l'actuel président de la CIG, Roger Chartiel.

Le bureau du CC aimerait remercier de tout cœur tous ceux qui ont permis le fonctionnement harmonieux et efficace du CC, en particulier le Comité directeur et le Secrétariat.

Le Comité central a tenu en 2010 ses quatre séances traditionnelles, au cours desquelles ont été traitées aussi bien les tâches découlant de ses compétences statutaires que les questions relevant de l'actualité plus immédiate.

## Communautés affiliées à la FSCI et au VSJF

La Fédération suisse des communautés israélites et l'Union suisse des comités d'entraide juive représentent les communautés juives suivantes:

Israelitische Kultusgemeinde [Baden](#)

Israelitische Gemeinde [Basel](#)

Jüdische Gemeinde [Bern](#)

Jüdische Gemeinde [Biel](#) / Communauté Juive [Bienne](#)

Israelitische Kultusgemeinde [Bremgarten](#)

Israelitische Kultusgemeinde [Endingen](#)

Communauté Israélite de [Fribourg](#)

Communauté Israélite de [Genève](#)

Jüdische Gemeinde [Kreuzlingen](#)

Communauté Israélite de [Lausanne](#) et du [Canton de Vaud](#)

Communauté Israélite du [Canton de Neuchâtel](#)

Jüdische Gemeinde [St. Gallen](#)

Jüdische Gemeinde [Solothurn](#)

Israelitische Gemeinde [Winterthur](#)

Jüdische Gemeinde Agudas Achim [Zürich](#)

Israelitische Kultusgemeinde [Zürich](#)

Israelitische Religionsgesellschaft [Zürich](#)

## Organes et commissions de la FSCI

mars 2011

### Comité directeur

Noms	Départements	Suppléants
<a href="#">Herbert Winter</a> , Zurich	Président Présidence et Communication	Sabine Simkhovitch-Dreyfus
<a href="#">Sabine Simkhovitch-Dreyfus</a> , Genève	Vice-présidente Prévention et information	Herbert Winter
<a href="#">Francine Brunshawig</a> , Lausanne	Culture	Gabrielle Rosenstein
<a href="#">Rolf Halonbrenner</a> , Zurich	Affaires religieuses	Daniel A. Rothschild
<a href="#">Evelyne Morali</a> , Genève	Jeunesse	Sabine Simkhovitch-Dreyfus
<a href="#">Gabrielle Rosenstein</a> , Küsnacht	Présidente VSJF Affaires sociales	Evelyne Morali
<a href="#">Daniel A. Rothschild</a> , Bâle	Finances	Rolf Halonbrenner

### Comité central

David Jeselsohn, ICZurich, président  
 Pierre Ezri, Lausanne, vice-président  
 Brigitte Halpern, Berne, vice-présidente  
 Sylvain Benamran, Genève  
 Edith Bino, Berne  
 Josua Bloch, IRG Zurich  
 Jules Bloch, Endingen  
 Pierre Bloch, Lausanne  
 André Bollag, ICZurich  
 Roger Chartiel, Genève  
 Arthur Cohn, Bâle  
 Margot Dreifuss, Kreuzlingen  
 Cathy Fishman-Lévy, Genève  
 Daniel Frank, Bienne

Marianne Gani, Lausanne  
 Samuel Gross, Agudas Achim Zurich  
 Philippe A. Grumbach, Genève  
 Nadja Gut, ICZurich  
 Bertrand Leitenberg, Neuchâtel  
 Philippe Lévy, Fribourg  
 Egon Meyer, Bâle  
 Werner Meyer-Moses, Bremgarten  
 Roger Rosenbaum, ICZurich  
 Eli Rosengarten, Agudas Achim Zurich  
 Nossou Zwi Rothschild, IRG Zurich  
 Guy Rueff, Bâle  
 Walter Strauss, Baden  
 Harry Wiener, Saint-Gall  
 Silvain Wyler, Winterthour

**Commission de contrôle de la gestion**

Arthur Cohn, Bâle, président  
 Pierre Bloch, Lausanne  
 Pierre Ezri, Lausanne  
 David Jeselsohn, ICZurich

**Commission de préparation des élections**

Cathy Fishman-Lévy, Genève  
 Egon Meyer, Bâle  
 Eli Rosengarten, Agudas Achim Zurich

**Commission de vérification des comptes**

Jayr Bass, Berne, président  
 Markus Tanner-Sudholz, Bâle  
 Raphael Weisz, Baden

**Commission viande cachère/ chehita**

Rolf Halonbrenner, CD, Zurich, président  
 Phillippe Bollag, Zurich  
 Philippe Nordmann, Bâle  
 David Rothschild, Zurich  
 Jossi Rothschild, Zurich  
 Silvain Wyler, Winterthour

**Communauté d'intérêts pour les aliments cachers (IGfKL)**

Philippe Nordmann, Bâle, président  
 Sara Bloch, Berne  
 Philippe Bollag, Zurich  
 Rafael Bollag, Zurich  
 Simon Bollag, Zurich  
 Grand Rabbin Izhak Dayan, Genève  
 Bertin Günzburger, Zurich  
 Rolf Halonbrenner, CD, Zurich  
 Suzy Hanhart, Lausanne  
 David Rothschild, Zurich  
 Rabbin Mosche Haim Schmerler, Zurich  
 Joël Weill, Bâle  
 Rabbin Josef Wieder, Zurich

**Cimetière juif à Davos**

Rolf Halonbrenner, CD, Zurich,  
 administration et gérant  
 Josua Bloch, Zurich

**Secrétariat**

Jonathan Kreutner, secrétaire général

Darina Langer, cheffe du secrétariat  
 Pia Graf  
 Eva Pruschy  
 Irit Rubenov  
 Patrick Studer  
 Deborah Witztum-Bollag

Michael Benjamin, responsable jeunesse  
 Dina Elikan, responsable jeunesse

# Représentations de la FSCI

**Représentation de la FSCI dans des organisations internationales**

WJC, World Jewish Congress:  
 Herbert Winter, délégué

EJC, European Jewish Congress:  
 Herbert Winter, membre de l'Exécutif

EBS, European Board of Shechita:  
 Rolf Halonbrenner, membre

**Représentation de la FSCI dans des instances et organisations nationales**

SCR, Conseil suisse des religions:  
 Herbert Winter, président

CFR, Commission fédérale contre le racisme:  
 Sabine Simkhovitch-Dreyfus,  
 vice-présidente

CICAD, Coordination Intercommunautaire contre l'antisémitisme et la diffamation:  
 Sabine Simkhovitch-Dreyfus,  
 membre du comité

ITF, International Holocaust Task Force:  
 Sabine Simkhovitch-Dreyfus,  
 Jonathan Kreutner,  
 membres du groupe d'accompagnement de l'ITF

**Autres représentations de la FSCI**

EJGK, Commission de dialogue entre protestants et juifs:  
 Herbert Winter, Jonathan Kreutner,  
 membres

JRGK, Commission de dialogue judéo/catholique romaine:  
 Herbert Winter, Jonathan Kreutner,  
 membres

IRAS COTIS, Communauté de travail interreligieuse en Suisse:  
 Daniel A. Rothschild, membre du comité

CJP, Christlich-jüdische Projekte:  
 Daniel A. Rothschild, vice-président

VJKS, Verein Jüdische Kommunikations-schule:  
 Daniel A. Rothschild, membre du comité

Verein für das jüdische Museum der Schweiz:  
 Gabrielle Rosenstein, membre du comité

## Compte rendu de la FSCI

### Bilan FSCI au 31 décembre 2010

		<b>Actif</b>	
	Remarque	31.12.2010 CHF	31.12.2009 CHF
<b>Actif circulant</b>			
Liquidités	1	942'392.08	2'114'955.69
Débiteurs	2	103'275.28	79'692.24
Comptes de régularisation		354'932.80	310'935.10
<b>Total actif circulant</b>		<b>1'400'600.16</b>	<b>2'505'583.03</b>
<b>Actif immobilisé</b>			
Titres	3	23'660'665.00	24'805'392.03
Livres p.m.		2.00	2.00
Immeubles	4	1.00	3.00
Cimetière Davos p.m.		1.00	1.00
Mobilier, ordinateurs	5	27'300.00	32'400.00
<b>Total actif immobilisé</b>		<b>23'687'969.00</b>	<b>24'837'798.03</b>
		<b>25'088'569.16</b>	<b>27'343'381.06</b>

### Passif

	Remarque	31.12.2010 CHF	31.12.2009 CHF
<b>Fonds étrangers</b>			
Créanciers		42'353.25	116'432.39
Comptes de régularisation		293'385.10	420'983.60
Emprunt Mémorial Fonds FSCI		75'000.00	75'000.00
Réserve de fluctuation des titres		1'000'000.00	1'000'000.00
Capital de fonds	6	258'791.45	255'285.90
Légat Katz affecté		1'181'088.00	1'161'345.65
<b>Total fonds étrangers</b>		<b>2'850'617.80</b>	<b>3'029'047.54</b>
<b>Fonds propres</b>			
Fonds propres au 01.01.		24'314'333.52	23'323'434.67
Perte annuel/bénéfice annuel		-2'076'382.16	990'898.85
<b>Total fonds propres au 31.12.</b>		<b>22'237'951.36</b>	<b>24'314'333.52</b>
		<b>25'088'569.16</b>	<b>27'343'381.06</b>

### Compte de profits et pertes de la FSCI 2010

		<b>Produits</b>			
	Remarque	Exercice 2009 CHF	Budget 2010 CHF	Exercice 2010 CHF	Budget 2011 CHF
Cotisations des membres	7	786'395.75	440'000.00	445'905.00	440'000.00
Produits sur titres	8	975'389.56	805'000.00	234'738.59	815'000.00
Produits sur bien immobiliers	9	9'512.70	9'000.00	6'564.25	4'000.00
Produits extraordinaires	10	796'095.51	0.00	486'345.00	0.00
		<b>2'567'393.52</b>	<b>1'254'000.00</b>	<b>1'173'552.84</b>	<b>1'259'000.00</b>

### Charges

	Remarque	Exercice 2009 CHF	Budget 2010 CHF	Exercice 2010 CHF	Budget 2011 CHF
Communication	11	77'280.55	85'000.00	42'570.95	88'000.00
Plate-forme d'information	12	36'602.65	25'000.00	3'806.80	22'500.00
Jeunesse	13	76'760.89	123'000.00	109'335.42	120'000.00
Affaires religieuses	14	54'281.50	56'000.00	53'714.45	56'000.00
Culture	15	34'532.16	83'000.00	33'239.80	81'000.00
Prévention et information	16	24'407.60	40'000.00	1'870.60	77'500.00
Formation	17	66'111.86	93'000.00	72'197.31	55'000.00
Projets spéciaux	18	47'698.05	42'000.00	28'630.00	42'000.00
Conseil suisse des religions	18.1	0.00	0.00	0.00	-19'500.00
Administration	19	755'588.86	775'000.00	710'673.41	757'000.00
Organisation	20	368'352.80	352'000.00	465'011.41	429'000.00
Amortissements, charges extraordinaires	21	34'877.75	1'710'000.00	1'728'884.85	30'000.00
		<b>1'576'494.67</b>	<b>3'384'000.00</b>	<b>3'249'935.00</b>	<b>1'738'500.00</b>
<b>Bénéfice annuel/perte annuel (-)</b>		<b>990'898.85</b>	<b>-2'130'000.00</b>	<b>-2'076'382.16</b>	<b>-479'500.00</b>

## Bilan de la FSCI au 31 décembre 2010 – Annexe

Rem.	Compte	31.12.2010 CHF	31.12.2009 CHF
<b>1</b>	<b>Liquidités</b>		
10000	Caisse	3'739.95	817.09
10100	Comptes de poste	85'008.35	295'277.05
10200	Banques	853'643.78	1'818'861.55
		<b>942'392.08</b>	<b>2'114'955.69</b>
<b>2</b>	<b>Débiteurs</b>		
10400	Impôts anticipés	90'035.77	70'380.03
10405	Impôts à la source étranger	3'330.00	0.00
10410	Débiteurs IFS	557.65	0.00
10750	Dépôts	9'351.86	9'312.21
		<b>103'275.28</b>	<b>79'692.24</b>
<b>3</b>	<b>Titres (valeur marchande)</b>		
10800	Obligations	13'714'114.00	14'456'876.00
10830	Produits structurés	1'181'157.00	2'106'698.00
10850	Actions	8'086'025.00	7'108'086.00
10860	Fonds	0.00	549'373.00
10890	Métaux précieux	679'369.00	584'359.03
		<b>23'660'665.00</b>	<b>24'805'392.03</b>
<b>4</b>	<b>Immeubles</b>		
10610	Appartements du légat Lang p. m.	1.00	3.00
		<b>1.00</b>	<b>3.00</b>
<b>5</b>	<b>Mobilier, ordinateurs</b>		
10700	Mobilier	14'200.00	17'200.00
10710	Informatique et divers	13'100.00	15'200.00
		<b>27'300.00</b>	<b>32'400.00</b>
	Valeur d'assurance incendie	228'000.00	228'000.00
<b>6</b>	<b>Fonds</b>		
20100	Garantie risque subvention de livres	4'000.00	4'000.00
20410	Fonds M <sup>e</sup> G. Brunshvig	180'728.00	177'184.75
20420	Fonds Epelbaum	18'507.00	18'144.70
20510	Fonds FSCI pour fonctionnaires des petites communautés	556.45	956.45
20520	Pensions	20'000.00	20'000.00
20770	Fonds pour juifs en Russie	35'000.00	35'000.00
		<b>258'791.45</b>	<b>255'285.90</b>

## Compte de profits et pertes de la FSCI 2010 – Annexe

Rem.	Compte	Exercice 2009 CHF	Budget 2010 CHF	Exercice 2010 CHF	Budget 2011 CHF
<b>7</b>	<b>Cotisations des membres et dons</b>				
60000	Cotisations des membres	440'762.50	440'000.00	444'905.00	440'000.00
60900	Recettes diverses et dons	345'633.25	0.00	1'000.00	0.00
		<b>786'395.75</b>	<b>440'000.00</b>	<b>445'905.00</b>	<b>440'000.00</b>
<b>8</b>	<b>Produits sur titres</b>				
65000	Produit des portefeuilles de titres	706'788.32	875'000.00	893'870.28	890'000.00
65010	Bénéfices/pertes de change réalisés	390'043.36	0.00	-8'295.50	0.00
65011	Bénéfices/pertes de monnaie étrangère réalisés	0.00	0.00	-52'967.57	0.00
65030	Pertes de change non réalisés	0.00	0.00	-508'289.90	0.00
65020	Commissions bancaires, taxes sur les dépôts	-121'442.12	-70'000.00	-88'474.57	-75'000.00
65025	Droits de timbre	0.00	0.00	-1'104.15	0.00
		<b>975'389.56</b>	<b>805'000.00</b>	<b>234'738.59</b>	<b>815'000.00</b>
<b>9</b>	<b>Produits sur bien immobiliers</b>				
70100	Assurances et divers frais de gestion	-6'685.40	-6'000.00	-5'752.55	-4'000.00
70500	Racettes loyer	16'198.10	15'000.00	12'316.80	8'000.00
		<b>9'512.70</b>	<b>9'000.00</b>	<b>6'564.25</b>	<b>4'000.00</b>
<b>10</b>	<b>Produits extraordinaires</b>				
81000	Produit extraordinaire	1'796'095.51	0.00	0.00	0.00
82000	Création d'une réserve de fluctuation des cours	-1'000'000.00	0.00	0.00	0.00
83000	Vente d'appartements du légat Lang	0.00	0.00	486'345.00	0.00
		<b>796'095.51</b>	<b>0.00</b>	<b>486'345.00</b>	<b>0.00</b>
<b>11</b>	<b>Communication</b>				
30100	Conseil médias	44'330.50	50'000.00	44'330.60	50'000.00
30500	Moyens de communication	13'959.70	20'000.00	11'540.95	20'000.00
30600	Analyses et études	0.00	10'000.00	0.00	10'000.00
30700	Manifestations	18'990.35	30'000.00	11'699.40	30'000.00
30900	Recettes des subventions	0.00	-25'000.00	-25'000.00	-22'000.00
		<b>77'280.55</b>	<b>85'000.00</b>	<b>42'570.95</b>	<b>88'000.00</b>

## Compte de profits et pertes de la FSCI 2010 – Annexe

Rem.	Compte	Exercice 2009 CHF	Budget 2010 CHF	Exercice 2010 CHF	Budget 2011 CHF
<b>12</b>	<b>Plate-forme d'information</b>				
31000	Cocept et contenu	99'053.05	60'000.00	40'024.70	30'000.00
31100	Base de données & enregist. presse	32'549.60	40'000.00	38'782.10	10'000.00
31900	Recettes de subventions	-95'000.00	-75'000.00	-75'000.00	-17'500.00
		<b>36'602.65</b>	<b>25'000.00</b>	<b>3'806.80</b>	<b>22'500.00</b>
<b>13</b>	<b>Jeunesse</b>				
32000	Mahané hiver	17'206.29	15'000.00	5'930.06	15'000.00
32010	Mahané été	10'709.80	10'000.00	11'573.35	10'000.00
32015	Dissolution compte mahané	0.00	0.00	-18'465.09	0.00
32020	Rencontre de Pentecôte	447.80	7'000.00	7'386.60	7'000.00
32030	Projet singles	0.00	10'000.00	17'644.00	50'000.00
32090	Dépenses diverses jeunesse	0.00	5'000.00	5'000.00	5'000.00
32300	Subventions	27'750.00	45'000.00	52'358.35	45'000.00
32400	Honoraires animateurs jeunesse	20'647.00	26'000.00	22'908.15	26'000.00
32500	Collaboration avec les communautés	0.00	5'000.00	5'000.00	5'000.00
32900	Subvention et autres recettes	0.00	0.00	0.00	-43'000.00
		<b>76'760.89</b>	<b>123'000.00</b>	<b>109'335.42</b>	<b>120'000.00</b>
<b>14</b>	<b>Affaires religieuses</b>				
33000	Activités	5'621.10	6'000.00	4'120.20	6'000.00
33300	Subventions	4'500.00	6'000.00	4'850.60	6'000.00
33800	Dépenses IGfKL	133'948.40	132'000.00	134'531.65	132'000.00
33900	Recettes IGfKL	-89'788.00	-88'000.00	-89'788.00	-88'000.00
		<b>54'281.50</b>	<b>56'000.00</b>	<b>53'714.45</b>	<b>56'000.00</b>
<b>15</b>	<b>Culture</b>				
34000	Projets	0.00	10'000.00	5'377.05	10'000.00
34100	Collection éditée par la FSCI	1'367.90	30'000.00	33'639.05	30'000.00
34110	Collection, documentation	0.00	5'000.00	0.00	3'000.00
34150	Collection, recettes	-8'803.10	0.00	-2'162.00	0.00
34200	Collection, recettes de subventions	0.00	-10'000.00	-33'000.00	-15'000.00
34300	Subventions	39'406.76	45'000.00	26'500.00	50'000.00
34950	Dépenses diverses	2'560.60	3'000.00	2'885.70	3'000.00
		<b>34'532.16</b>	<b>83'000.00</b>	<b>33'239.80</b>	<b>81'000.00</b>
<b>16</b>	<b>Prevention et information</b>				
35000	Centre d'annonce	5'735.10	10'000.00	0.00	5'000.00
35010	Monitoring	0.00	0.00	0.00	17'000.00
35020	Conseil et information	1'360.00	20'000.00	5'000.00	15'000.00
35040	Organismes interationaux et rapports	1'312.50	10'000.00	2'289.15	15'000.00
35050	Projets	48'000.00	40'000.00	34'581.45	50'000.00
35060	Prevention/Responsable	0.00	0.00	0.00	55'000.00
35900	Recettes de subventions	-32'000.00	-40'000.00	-40'000.00	-79'500.00
		<b>24'407.60</b>	<b>40'000.00</b>	<b>1'870.60</b>	<b>77'500.00</b>

## Compte de profits et pertes de la FSCI 2010 – Annexe

Rem.	Compte	Exercice 2009 CHF	Budget 2010 CHF	Exercice 2010 CHF	Budget 2011 CHF
<b>17</b>	<b>Formation</b>				
36000	Likrat	11'791.40	45'000.00	39'007.80	25'000.00
36010	Jeled	5'969.70	10'000.00	7'176.70	10'000.00
36050	Projets spéciaux	30'000.00	5'000.00	1'000.00	30'000.00
36060	Projets spéciaux, recettes de subventions	118.95	0.00	0.00	0.00
36090	Likrat /Jeled, dépenses diverses	5'911.81	8'000.00	6'244.81	8'000.00
36500	Formation/Responsable	52'320.00	55'000.00	53'568.00	55'000.00
36900	Recettes de subventions	-40'000.00	-30'000.00	-34'800.00	-73'000.00
		<b>66'111.86</b>	<b>93'000.00</b>	<b>72'197.31</b>	<b>55'000.00</b>
<b>18</b>	<b>Projets speciaux</b>				
37000	Tâches particulières et imprévus	35'840.00	30'000.00	18'000.00	30'000.00
37050	Dialogue interreligieux	11'858.05	12'000.00	10'630.00	12'000.00
		<b>47'698.05</b>	<b>42'000.00</b>	<b>28'630.00</b>	<b>42'000.00</b>
<b>18.1</b>	<b>Conseil suisse des religions</b>				
38000	Frais d'exploitation	0.00	0.00	0.00	9'000.00
38011	Secrétaire de SCR	0.00	0.00	0.00	30'000.00
38012	Frais de voyage	0.00	0.00	0.00	1'000.00
38013	Frais supplémentaires personnel	0.00	0.00	0.00	4'000.00
38014	Autres frais de personnel	0.00	0.00	0.00	1'500.00
38030	Cotisations des membres SCR	0.00	0.00	0.00	-65'000.00
		<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>-19'500.00</b>
<b>19</b>	<b>Administration</b>				
40000	Salaires	493'962.75	503'000.00	465'282.00	480'000.00
40010	AVS	45'037.35	55'000.00	39'536.90	47'000.00
40020	Contributions de prévoyance	23'917.75	50'000.00	40'143.50	43'000.00
40030	Assurances sociales	20'706.90	20'000.00	18'901.80	25'000.00
40100	Loyer, électricité	76'229.45	70'000.00	70'059.60	70'000.00
40200	Nettoyage	6'068.25	7'000.00	5'911.50	7'000.00
40300	Matériel de bureau/entretien	26'164.47	18'000.00	19'261.88	30'000.00
40400	Télécommunications	11'920.10	14'000.00	11'999.60	14'000.00
40410	Ports	7'208.75	8'000.00	6'228.00	8'000.00
40420	Taxes bancaires et postales	3'042.95	3'000.00	1'556.19	3'000.00
40510	Support informatique	10'259.15	12'000.00	10'285.25	15'000.00
40600	Assurances choses	1'857.00	3'000.00	2'051.90	3'000.00
40700	Frais divers	29'213.99	12'000.00	19'455.29	12'000.00
		<b>755'588.86</b>	<b>775'000.00</b>	<b>710'673.41</b>	<b>757'000.00</b>



Compte de profits et pertes de la FSCI 2010 – Annexe

Rem.	Compte	Exercice 2009 CHF	Budget 2010 CHF	Exercice 2010 CHF	Budget 2011 CHF
20	<b>Organisation</b>				
41000	Assemblée des délégués	89'376.10	80'000.00	147'171.85	90'000.00
41010	Assemblée des délégués, recettes	-5'000.00	-5'000.00	-38'360.00	-5'000.00
41100	Rapport annuel	8'588.35	12'000.00	11'367.90	12'000.00
41140	Comptabilité externe	0.00	0.00	72'067.40	67'000.00
41150	Révisions	8'930.80	15'000.00	8'930.80	15'000.00
41180	Conseils	6'491.25	10'000.00	9'611.35	10'000.00
41200	Séances, frais de voyage	85'561.82	75'000.00	93'507.01	75'000.00
41210	Conférences internationales	8'810.08	8'000.00	2'461.64	8'000.00
41300	Représentations	489.60	2'000.00	1'131.40	2'000.00
41310	Présidence	0.00	5'000.00	1'000.00	5'000.00
41400	Traductions	7'931.35	10'000.00	17'252.80	10'000.00
41410	Interprétation simultanée CC	11'079.30	10'000.00	14'346.20	10'000.00
41500	Documentation	13'236.45	10'000.00	10'347.93	10'000.00
41600	Membres, cotisations, CH	12'210.00	12'000.00	1'810.00	12'000.00
41610	Membres, cotisations, étranger	5'769.00	8'000.00	5'065.13	8'000.00
41700	Subventions diverses	100'000.00	90'000.00	97'300.00	90'000.00
41710	Archives EPFZ	10'000.00	10'000.00	10'000.00	10'000.00
41800	Rénovation	4'878.70	0.00	0.00	0.00
		<b>368'352.80</b>	<b>352'000.00</b>	<b>465'011.41</b>	<b>429'000.00</b>
21	<b>Amortissements, charges extraordinaires</b>				
48100	Amortissement du mobilier, ordinateurs	10'768.35	10'000.00	9'142.50	10'000.00
48500	Charges d'intérêts légat Katz	24'109.40	0.00	19'742.35	20'000.00
81001	Transfert pour solde de tout compte sur le dossier des Berges du Léman (VSJF)	0.00	1'700'000.00	1'700'000.00	0.00
		<b>34'877.75</b>	<b>1'710'000.00</b>	<b>1'728'884.85</b>	<b>30'000.00</b>

Emile Dreyfus Geburtstagsfonds

Compte annuel 2010

Produits	CHF	Coûts	CHF
Intérêts et rendements des titres	3'094.00	Perdes sur titres	694.00
Excédent de dépenses	600.00	Attribution intérêts et rendements des titres au FSCI	3'000.00
	<b>3'694.00</b>		<b>3'694.00</b>

Bilan au 31 décembre 2010

Actif	CHF	Passif	CHF
Avoir en banque	4'397.00	Créanciers (FSCI)	20'897.00
Admin. féd. des contributions	489.00	Capital	
Titres (au valeur)	89'605.00	Solde au 01.01.2010	74'194.00
	<b>94'491.00</b>	Excédent de dépenses	-600.00
		Capital au 31.12.2010	73'594.00
			<b>94'491.00</b>

Cimetière juif à Davos

Compte d'exploitation 2010

Produits	CHF	Coûts	CHF
Intérêts (brut)	26.90	Jardinier et dépenses	5'147.50
	<b>26.90</b>	Taxes bancaires	39.90
		Excédent de dépenses	-5'160.50
			<b>26.90</b>

Bilan au 31 décembre 2010

Actif	CHF	Passif	CHF
Caisse	11.17	Capital	
Avoir en banque	18'471.69	Solde au 01.01.2010	23'652.76
Impôts anticipés	9.40	Excédent de dépenses	-5'160.50
	<b>18'492.26</b>		<b>18'492.26</b>

## Rapport de la commission de vérification des comptes

La commission de vérification des comptes a procédé, lors de sa séance au cours de l'exercice écoulé, aux vérifications statutaires de la comptabilité 2010 de la Fédération suisse des communautés israélites.

Elle a pris connaissance du rapport de la Fiduciaire PricewaterhouseCoopers AG du 4 février 2011, constaté l'exactitude et le recommande à l'acceptation.

En conséquence, les vérificateurs proposent à l'Assemblée des délégués:

- d'approuver le bilan et le compte d'exploitation qui font apparaître une perte de CHF 2'076'382.16.
- de donner décharge au trésorier, Monsieur Daniel A. Rothschild, en le remerciant de sa gestion consciencieuse et clairvoyante.

Nous tenons à remercier également au secrétaire général et aux collaboratrices du secrétariat de la FSCI pour leur travail consciencieux.

Commission de  
vérification des comptes  
Président



Zurich, le 23 février 2011

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

PricewaterhouseCoopers AG  
Birchstrasse 160  
8050 Zurich  
Téléphone +41 58 792 44 00  
Fax +41 58 792 44 10  
www.pwc.ch

Rapport de l'organe de révision  
sur le contrôle restreint  
à la commission de vérification des comptes de  
Fédération Suisse des Communautés Israélites (FSCI)  
Zurich

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes ainsi que l'annexe) de Fédération Suisse des Communautés Israélites (FSCI) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la Direction alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme d'audit suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des audits, des procédures de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'association contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

PricewaterhouseCoopers AG



Patrick Balkanyi      Urs Meienberger  
Expert-réviseur      Expert-réviseur  
Réviseur responsable

Zurich, le 4 février 2011

Annexe:

- Comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes ainsi que l'annexe)

## Fondation Mémorial de la Fédération suisse des communautés israélites, Zurich

### Compte annuel 2010

	2010	2009
	CHF	CHF
<b>Recettes</b>		
Bénéfices de change	0.00	24'216.00
Revenus des titres	10'964.10	11'387.10
	<b>10'964.10</b>	<b>35'603.10</b>

	2010	2009
	CHF	CHF
<b>Dépenses</b>		
Paiements statutaires	0.00	1'000.00
Frais de banque	1'719.40	1'749.65
Baisse des titres	3'668.00	4'536.00
Autres frais	1'306.80	1'782.80
	6'694.20	9'068.45
Excédent de recettes	4'269.90	26'534.65
	<b>10'964.10</b>	<b>35'603.10</b>

### Bilan\* au 31 décembre 2010

	2010	2009
	CHF	CHF
<b>Actif</b>		
Avoir en banque – Compte courant	46'640.13	42'411.38
Admin. féd. des contributions	1'756.15	2'195.00
Prêt exempt d'intérêts à la FSCI, Zurich	75'000.00	75'000.00
Titres	313'442.00	312'962.00
<b>Total actifs</b>	<b>436'838.28</b>	<b>432'568.38</b>

	2010	2009
	CHF	CHF
<b>Passif</b>		
Capital de la fondation		
Solde au 01.01.2010 (2009)	432'568.38	406'033.73
Excédent de recettes 2010 (2009)	4'269.90	26'534.65
<b>Total passifs</b>	<b>436'838.28</b>	<b>432'568.38</b>

\* Sous réserve de l'approbation par le Département fédéral de l'Intérieur, Berne

## VSJF



Gabrielle Rosenstein

### Comité

Le comité du VSJF s'est réuni en trois séances au cours de l'exercice.

Le VSJF et la FSCI ont convenu qu'une partie du fruit de la vente du foyer «Les Berges du Léman» revenait pour des raisons morales au VSJF. Les deux partenaires se sont mis d'accord sur la somme de CHF 1,7 millions, qui devra être utilisée pour des situations d'urgence.

### Administration

Le VSJF vient d'installer une salle réservée à la consultation. Nous pouvons y recevoir nos clients, nous entretenir avec des familles et tenir séance dans une certaine discrétion. Les clients peuvent accéder directement à la salle avec l'ascenseur.

Le rez-de-chaussée a aussi été rénové. Le VSJF a ouvert un second bureau pour la société Beth Chana (service de conseils pour les handicapés juifs). Ainsi, l'immeuble de la Dreikönigstrasse est désormais parfaitement équipé pour le conseil.

La cave abrite les archives du VSJF, un local qui a aussi été assaini et modernisé. Les inventaires des archives sont déposés aux Archives d'histoire contemporaine de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich.

Le VSJF s'efforce d'offrir régulièrement des cours de formation continue à ses collaboratrices et collaborateurs.

Eran Simchi est en train de se former en matière d'assurances sociales à la Haute-Ecole du Nord-Ouest de la Suisse; nos clients bénéficieront pleinement de ces acquis.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2010, c'est la maison Tsmag à Zurich, dirigée par M. Lionel

Blumberg, qui s'occupe de la comptabilité du VSJF. Après plus de quarante ans d'activité, M. Heini Bloch a pris une retraite bien méritée. Nous avons fait honneur à sa fidélité et la qualité de son travail en organisant une petite fête pour son départ. Nous lui réitérons ici nos remerciements chaleureux pour son engagement.

Notre collaboratrice de longue date, Mme Yolana Gross, qui aura bientôt 100 ans, vit désormais au foyer pour personnes âgées de la Fondation Hugo Mendel. Après plus de cinquante ans d'activité, elle continue à s'intéresser à ce qui se passe au foyer pour seniors. Des collaborateurs et collaboratrices du VSJF lui rendent régulièrement visite.

### **Conseil européen des communautés juives (CECJ)**

Gabrielle Rosenstein a annoncé qu'elle se retirait du comité du CECJ. La présidence de ce Conseil a été repourvue par proclamation, sans assemblée plénière et sans que le comité en ait décidé, lors d'une conférence à Berlin. Pour protester contre ce procédé antidémocratique, d'autres membres du comité venant d'autres pays ont également démissionné; ils ont insisté pour qu'une assemblée plénière soit convoquée et que les élections aient lieu conformément aux statuts.

### **Assistance sociale**

Nos clients sont très sensibles aux visites individuelles. M. Eran Simchi, qui dirige notre service social, rend régulièrement visite aux personnes juives dans le besoin dans toute la Suisse. Les communautés

membres de la FSCI adressent souvent des demandes d'assistance au VSJF, et nous nous efforçons de trouver des solutions en commun.

Depuis que le VSJF s'occupe de tâches d'aumônerie à l'aéroport de Zurich, nous sommes régulièrement sollicités.

### **Communauté d'intérêts des travailleurs sociaux juifs (ISJS)**

La Communauté d'intérêts des travailleurs sociaux juifs s'est réunie deux fois à Berne, cette année. Ces échanges d'expériences étaient centrés sur les conditions de travail de ces personnes.

### **Intégration**

Le VSJF a organisé un cours de pédagogie et de didactique en coopération avec l'école pour filles Machon Chen. Les 16 participantes ont terminé cette formation intensive en été.

Dans le domaine commercial, 8 messieurs ont terminé leur formation professionnelle par un diplôme de l'Ecole Bénédict.

68 personnes ont suivi les cours d'allemand donnés dans nos locaux.

Les fonds de la Dorothea Gould Foundation destinés à financer ces cours de langue et de formation professionnelle en vue de l'intégration sont malheureusement épuisés en cette fin d'année 2010. Le VSJF remercie la fondation pour son précieux soutien.

### **Activités pour seniors**

La réunion suisse des seniors a eu lieu le 6 juillet 2010 à Berne. 120 seniors de toute la Suisse y ont pris part. Ils ont passé ensemble un bel après-midi dans une

ambiance orientale, et toutes les personnes présentes ont pris une part active au divertissement musical qui leur était proposé.

Depuis plus de dix ans, ce sont de 10 à 20 personnes qui se retrouvent le dimanche après-midi au foyer pour seniors. Le groupe d'anciens réfugiés russes s'y rencontre aussi une fois par mois. Le programme proposé – conférences, lectures et discussions – est très varié. Les activités du foyer continuent à être entièrement financées par la Fondation Dr. h.c. Emile Dreyfus, que nous en remercions chaleureusement.

### **Aide aux survivants nécessiteux de l'Holocauste**

Ces dernières années, nous avons intensifié notre action auprès des survivants de l'Holocauste. Le VSJF leur rend visite pour parler avec eux de leur santé, de leur situation sociale et financière.

Cette année aussi, le VSJF a pu distribuer de l'argent provenant de la Claims Conference à des survivants de l'Holocauste nécessiteux. Des fonds du Hungarian Gold Train Fund pour des survivants en Suisse nous sont également parvenus.

### **Asile – Représentation des œuvres d'entraide**

En tant que membre de l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés (OSAR), le VSJF participe à la planification de stratégies d'avenir (2011–2016). Nous continuons à assister aux auditions de requérants d'asile à Berne et à l'aéroport de Zurich, à la demande de l'Office fédéral des migrations.

Les frais sont remboursés au VSJF par cet office. À la fin de l'année concernée, nous avons assisté à 900 auditions.

23 représentantes et représentants d'œuvres d'entraide travaillent actuellement pour le VSJF. Ces personnes ont suivi quatre cours de formation internes sur des sujets liés à l'asile.

### **Remerciements**

Au nom du comité, la responsable du VSJF adresse un grand merci à toute l'équipe du VSJF pour son engagement, et en particulier à M. Peter Neuhaus, qui met ses compétences au service du VSJF depuis de nombreuses années.

## Organes du VSJF

### Comité directeur VSJF

Gabrielle Rosenstein, GL, Küsnacht, présidente

Peter Neuhaus, Zurich, trésorier

Carolyn Bollag, Zurich

Laurence Leitenberg, Petit-Lancy, GE

Samuel Gross, Zurich

Tamar Merlin, Berne

### Bureau central du VSJF

Felice Dreyfuss, secrétariat, administration du domaine de l'asile

Marta Knieza, responsable du domaine de l'asile

Eran Simchi, chef du service social

Esther Rychla, étudiante, suppléance et assistance

### Représentations du VSJF

ECJC, European Council of Jewish Communities

OSAR, Organisation suisse d'aide aux réfugiés, Gabrielle Rosenstein, en tant que présidente du VSJF

CERA, Centres d'enregistrement pour requérants d'asile – aumônerie

## Fondations, legs et dons

Cette liste comprend les donations reçues à partir de CHF 5'000.–

			CHF
1997	Antony Girvan, Vienne	En faveur des Berges du Léman, Vevey	23'955.00
1997	Antony Girvan, Vienne	En faveur de la FSCI	23'955.00
1998	Gertrud Breisacher-Hirsch z. l., Zurich	Pour aide aux réfugiés	5'000.00
1998	Tony Bollag z. l., Baden	Pour aide aux réfugiés	31'220.00
1998	Georg Shey z. l., Vevey	En faveur des Berges du Léman, Vevey	450'000.00
1998	NN à la mémoire du LBL	En faveur des Berges du Léman, Vevey	50'000.00
1998	Dodi Rose, Leipzig	A la mémoire de Gabriel Rose z. l. Pour aide aux réfugiés	6'898.45
1999	Madeleine Dreyfus, Zurich & Liliane Isaak-Dreyfus, Kriens	A la mémoire de leurs parents Armand et Mirjam Dreyfus-Taubes z. l. Pour aide aux réfugiés	12'000.00
1999/01	Fondation Dr h.c. Emile Dreyfus, Bâle	Projets: Keren / Senioren-Foyer, Dr. Georg Guggenheim-Haus	95'000.00
2001	Dr. Izhak Klein, Haifa	A la mémoire de Selma Hoffmann z. l. Pour aide aux réfugiés	24'000.00
2002	Johannes Trust	Pour aide aux réfugiés	36'825.80
2002	George W. Rose	Pour aide aux réfugiés	4'127'404.09
2003	Rosa Kartagener-Intrator	Pour aide aux réfugiés	10'000.00
2004	Leg NN	Pour aide aux réfugiés	100'000.00
2004	J. Marsh-Mayer	Pour aide aux réfugiés	741'655.60
2004	Leg NN	Pour aide aux réfugiés	30'719.30
2005	Leg Dr. G. & J. Guggenheim	Pour aide aux réfugiés	200'000.00
2005/07	Leg Stephanie Dickenstein	Pour aide aux réfugiés	55'333.75
2005	Leg Jarndyce Foundation	Pour aide aux survivants de la Shoah nécessiteux en Suisse	260'800.00
2007	Leg Henry H. Baum	Pour aide aux réfugiés	47'965.85
2008	Leg Georg Galai, Birsfelden	Pour aide aux juifs nécessiteux	159'375.83
2009	Leg Friedrich Spieler-Werder	Pour aide aux juifs nécessiteux	158'000.00
2010	Leg Friedrich Spieler-Werder	Pour aide aux juifs nécessiteux	42'000.00

## Compte rendu du VSJF

### Compte annuel du VSJF 2010

	Recettes			
	Clôture 2009	Budget 2010	Clôture 2010	Budget 2011
	CHF	CHF	CHF	CHF
Réfugiés:				
Office fédéral des Migrations (ODM)				
– Quote-part des frais d'audition	364'955.96	357'000.00	270'105.44	320'000.00
FSCI – Cotations des membres	198'940.00	200'000.00	202'825.00	200'000.00
Don de la Fondation Dr. h. c. Emile Dreyfus				
– Foyer pour personnes âgées	30'000.00	30'000.00	30'000.00	30'000.00
Dons	4'920.62	5'000.00	35'625.00	5'000.00
Loyers Dreikönigstrasse 49	35'140.00	35'000.00	41'715.00	40'000.00
Intérêts et rendement des titres	233'413.12	200'000.00	219'498.65	220'000.00
Résultats des titres	328'138.80	0.00	0.00	55'000.00
Liquidation de la réserve de fluctuation	0.00	0.00	29'206.84	0.00
Dorothea Gould Foundation	200'000.00	200'000.00	200'000.00	0.00
<b>Total recettes</b>	<b>1'395'508.50</b>	<b>1'027'000.00</b>	<b>1'028'975.93</b>	<b>870'000.00</b>
<b>Résultat ordinaire de l'année</b>	<b>0.00</b>		<b>-110'078.19</b>	
<b>Variations des fonds et legs</b>				
<b>Recettes</b>				
Quote-part vente Les Berges du Léman	0.00		1'700'000.00	
Leg Friedrich Spieler-Werder	0.00		42'000.00	
Prélèvement sur les legs	0.00		110'078.19	
<b>Dépenses</b>				
Moyens affectés aux fonds	0.00		1'742'000.00	
<b>Variation total des fonds et legs</b>	<b>0.00</b>		<b>110'078.19</b>	
<b>Résultat annuel total</b>	<b>0.00</b>		<b>0.00</b>	

	Dépenses			
	Clôture 2009	Budget 2010	Clôture 2010	Budget 2011
	CHF	CHF	CHF	CHF
Soutiens	152'292.30	130'000.00	167'714.40	180'000.00
Rencontre des personnes âgées	2'989.30	5'000.00	5'445.00	5'000.00
Aide aux victimes Shoah (action VSJF)	0.00	20'000.00	0.00	20'000.00
Projets aide aux écoliers	20'861.90	0.00	776.00	0.00
Demandeurs d'asile,				
frais lors des auditions	148'151.95	187'000.00	153'962.15	140'000.00
Bureau de conseil pour demandeurs d'asile	10'000.00	15'000.00	10'000.00	15'000.00
Projets d'intégration				
Dorothea Gould Foundation	224'674.15	180'000.00	106'931.40	0.00
Fédération des Eglises protestantes de Suisse	0.00	0.00	5'000.00	5'000.00
<b>Total des subsides et</b>				
<b>des frais d'organisation</b>	<b>558'969.60</b>	<b>537'000.00</b>	<b>449'828.95</b>	<b>365'000.00</b>
Salaires	297'026.79	300'000.00	331'804.94	270'000.00
Autres frais d'administration	101'617.72	130'000.00	135'478.74	140'000.00
Commissions bancaires et				
fluctuation monnaies étrangères	37'123.69	10'000.00	42'797.15	30'000.00
Résultat titres	0.00	0.00	29'206.84	5'000.00
Création d'une réserve				
de fluctuation titres	229'808.15	0.00	0.00	0.00
Foyer pour personnes âgées	31'797.20	30'000.00	32'903.30	30'000.00
Amortissements	113'330.40	10'000.00	116'076.55	20'000.00
Cotisation à l'Archive d'Histoire ETH				
contemporaine	10'000.00	10'000.00	0.00	10'000.00
Contributions projets	15'834.95	0.00	957.65	0.00
<b>Total autres dépenses</b>	<b>836'538.90</b>	<b>490'000.00</b>	<b>689'225.17</b>	<b>505'000.00</b>
<b>Total dépenses</b>	<b>1'395'508.50</b>	<b>1'027'000.00</b>	<b>1'139'054.12</b>	<b>870'000.00</b>

**Bilan du VSJF 2010**

	<b>Actif</b>	
	<b>31.12.2010</b>	<b>31.12.2009</b>
	CHF	CHF
<b>Liquidités</b>		
Caisse	833.65	2'468.12
Comptes de chèques postaux	45'816.87	35'963.04
Avoirs en banque – courants	2'010'322.82	370'268.21
	<b>2'056'973.34</b>	<b>408'699.37</b>
<b>Débiteurs et Avoirs</b>		
Débiteurs – autres	41'495.55	9'224.38
Administration fédérale des contributions – avoirs impôts anticipés	27'781.04	7'221.08
Actifs transitoires	125'938.55	153'422.35
	<b>195'215.14</b>	<b>169'867.81</b>
<b>Titres</b>		
Titres	6'036'029.00	5'946'258.00
	<b>6'036'029.00</b>	<b>5'946'258.00</b>
<b>Total actif circulant</b>	<b>8'288'217.48</b>	<b>6'524'825.18</b>
Mobilier, installations d'exploitation	2.00	2.00
Equipements Immobiliers	2.00	2.00
Immobilier*	1'700'000.00	1'786'501.56
<b>Total actif immobilisé</b>	<b>1'700'004.00</b>	<b>1'786'505.56</b>
<b>Total actif du VSJF</b>	<b>9'988'221.48</b>	<b>8'311'330.74</b>
<b>Avoirs administrés fiduciairement</b>		
Avoirs en banque:		
– Titres des protégés	0.00	0.00
– Dépôts de garantie de loyer, réfugiés	4'866.76	5'576.30
	<b>4'866.76</b>	<b>5'576.30</b>
<b>Total actif du VSJF fonds et dépôts administrés fiduciairement</b>	<b>9'993'088.24</b>	<b>8'316'907.04</b>

\* Valeur de l'assurance immobilière 2010: CHF 2'070'500.– (2009: CHF 2'070'500.–)

	<b>Passif</b>	
	<b>31.12.2010</b>	<b>31.12.2009</b>
	CHF	CHF
<b>Fonds étrangers</b>		
Créanciers	53'852.09	386.85
Autres dettes	39'239.25	2'791.07
Passifs transitoires	18'552.35	16'000.00
Cautions	31'310.00	36'600.00
Réserve de la fluctuation des titres	200'601.31	229'808.15
Réserves	35'000.00	48'000.00
	<b>378'555.00</b>	<b>333'586.07</b>
<b>Capital de fonds</b>		
Fonds	443'282.89	443'282.89
Legs	5'966'383.59	6'034'461.78
Les Berges du Léman	1'700'000.00	0.00
Donation pour Dr.-G.-Guggenheim-Haus	1'500'000.00	1'500'000.00
	<b>9'609'666.48</b>	<b>7'977'744.67</b>
<b>Fonds propres</b>		
Report de l'année précédente	0.00	0.00
Résultat de l'année	0.00	0.00
<b>Total passif du VSJF</b>	<b>9'988'221.48</b>	<b>8'310'730.74</b>
<b>Fonds et dépôts administrés fiduciairement</b>		
– Depots /Titres des protégés	0.00	0.00
– Dépôts de garantie de loyer, réfugiés	4'866.76	5'576.30
	<b>4'866.76</b>	<b>5'576.30</b>
<b>Total passif du VSJF – fonds et dépôts administrés fiduciairement</b>	<b>9'993'088.24</b>	<b>8'316'307.04</b>

## Annexe au 31 décembre 2010

## 1. Continuité des comptes annuels

Certains chiffres de l'année précédente ont été corrigés pour les rendre comparables aux chiffres de l'année en cours.

## 2. Evolution fonds et legs

## Fonds et legs du VSJF 2010

	Solde fin 2009 CHF	Recettes CHF	Dépenses CHF	Solde fin 2010 CHF
<b>Fonds VSJF en général</b>				
Bien en déshérence	68'044.04	0.00	0.00	68'044.04
Fonds «R»	138'446.39	0.00	0.00	138'446.39
Réfugiés juifs en transit	26'222.15	0.00	0.00	26'222.15
Réfugiés russes	119'418.25	0.00	0.00	119'418.25
Collecte Iran	44'129.50	0.00	0.00	44'129.50
Collecte pour les victimes de la Shoah en Suisse	14'730.86	0.00	0.00	14'730.86
Collecte Fonds Keren	32'291.70	0.00	0.00	32'291.70
<b>Total Fonds VSJF</b>	<b>443'282.89</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>443'282.89</b>

<b>A reporter</b>	<b>443'282.89</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>443'282.89</b>
-------------------	-------------------	-------------	-------------	-------------------

	Solde fin 2009 CHF	Recettes CHF	Dépenses CHF	Solde fin 2010 CHF
Report	443'282.89	0.00	0.00	443'282.89

## Legs – VSJF (en général)

Fonds Otto Erich Heynau	150'954.94	0.00	0.00	150'954.94
Alice Adelheid Meyer	787'664.40	0.00	0.00	787'664.40
Lilly Sommerfeldt	25'000.00	0.00	0.00	25'000.00
Dr. Ch. Schein	66'105.10	0.00	0.00	66'105.10
Caroline Waeckerlin	2'312.89	0.00	0.00	2'312.89
Liselotte Goldstein héritiers	93'089.00	0.00	0.00	93'089.00
Johannes Trust	36'825.80	0.00	0.00	36'825.80
George W. Rose	3'342'672.49	0.00	110'078.19	3'232'594.30
Rosa Kartagener-Intrator	10'000.00	0.00	0.00	10'000.00
I. Marsh-Mayer	741'655.60	0.00	0.00	741'655.60
Legs NN – Diverse	157'506.13	0.00	0.00	157'506.13
Dr. G. & J. Guggenheim	200'000.00	0.00	0.00	200'000.00
Stephanie Dickenstein	55'333.75	0.00	0.00	55'333.75
Henry H. Baum	47'965.85	0.00	0.00	47'965.85
Georg Galai	159'375.83	0.00	0.00	159'375.83
Friedrich Spieler-Werder	158'000.00	42'000.00	0.00	200'000.00
<b>Total legs VSJF</b>	<b>6'034'461.78</b>	<b>42'000.00</b>	<b>110'078.19</b>	<b>5'966'383.59</b>

## Autres capitaux des fonds

Donation pour				
Dr. Guggenheim Haus	1'500'000.00	0.00	0.00	1'500'000.00
Les Berges du Léman	0.00	1'700'000.00	0.00	1'700'000.00
<b>Total autres capitaux des fonds</b>	<b>1'500'000.00</b>	<b>1'700'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>3'200'000.00</b>
<b>Total fonds et legs</b>	<b>7'977'744.67</b>	<b>1'742'000.00</b>	<b>110'078.19</b>	<b>9'609'666.48</b>

	31.12.2010	31.12.2009
<b>Compositions du portefeuille des titres</b>		
Titres à taux fixe	2'929'363.00	3'381'374.00
Actions	2'399'954.00	1'452'352.00
Placements divers	706'712.00	1'112'532.00
<b>Total titres</b>	<b>6'036'029.00</b>	<b>5'946'258.00</b>

Le VSJf a distribué aux rescapés de l'holocauste une somme de CHF 41'000.– qui lui a été versée en Suisse par la Claims Conference et Hungarian Gold Train.



## Rapport de la commission de vérification des comptes

Lors de sa séance du 23 février 2011, la commission de vérifications des comptes de la FSCI a examiné les comptes du VSJF pour l'année 2010. Elle a pris acte du rapport de révision de Price Waterhouse Coopers et constate officiellement l'exactitude des comptes.

La commission recommande d'accorder décharge au comité, en le remerciant du travail accompli.

Zurich, le 23 février 2011

Pour la commission de vérification des comptes

  
Jayr Bass

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

PricewaterhouseCoopers AG  
Birchstrasse 160  
8050 Zurich  
Téléphone +41 58 792 44 00  
Fax +41 58 792 44 10  
www.pwc.ch

Rapport de l'organe de révision  
sur le contrôle restreint  
à l'Assemblée des délégués de  
Union Suisse des Comités d'Entraide Juive (VSJF)  
Zurich

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes ainsi que l'annexe) des Union Suisse des Comités d'Entraide Juive (VSJF) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la Direction alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme d'audit suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des procédures de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'association contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

PricewaterhouseCoopers AG

   
Patrick Balkanyi      Urs Meienberger  
Expert-réviseur      Expert-réviseur  
Réviseur responsable

Zurich, le 4 février 2011

Annexe:

- Comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes ainsi que l'annexe)

**Secrétariat FSCI**

Fédération suisse des  
communautés israélites FSCI

Gotthardstrasse 65  
Case postale 2105  
8027 Zurich

Téléphone +41 (0)43 305 07 77  
Fax +41 (0)43 305 07 66

E-mail: [info@swissjews.ch](mailto:info@swissjews.ch)  
Website [www.swissjews.ch](http://www.swissjews.ch)

**Secrétariat du VSJF**

Union Suisse des Comités  
d'Entraide Juive, VSJF

Dr. Georg Guggenheim-Haus  
Dreikönigstrasse 49  
Case postale 2169  
8027 Zurich

Téléphone +41 (0)44 206 30 60  
Fax +41 (0)44 206 30 77

E-mail: [info@vsjf.ch](mailto:info@vsjf.ch)  
Website [www.vsjf.ch](http://www.vsjf.ch)

Dieser Jahresbericht erscheint auch in deutscher Sprache. Er kann beim Sekretariat des SIG bezogen werden.

Éditeur: Fédération suisse des communautés  
israélites, Zurich 2011

Graphisme/mise en page: Medienpark, Zurich  
Photos: Vivianne Berg, Zurich

Impression: Schlaefli & Maurer AG, Interlaken

